

# papirüs

İKİ AYLIK  
EDEBİYAT SEÇKİSİ  
KİTAP 45  
EYLÜL-EKİM 2023  
50 TL

## MAVİ SÜRGÜN'ÜN, MAVİ MERHABA'NIN ÖLÜMSÜZ İSMİ... HALİKARNAS BALIKÇISI...

AHMET ARAS  
AHMET ZEKİ YEŞİL  
ANA BOJANOVIC  
AYÇA ÖZBAY  
AYSUN YAĞIZ ÖNER  
AYTEN MUTLU  
AZİZ HAYDAR HANIM  
BANU İDRİSOĞLU  
BARBAROS İRDELMEN  
BÜLENT BULUT  
CENK TANOVA  
ÇAĞLAN TURGUT  
DAVUT GÜNER  
DURSUN ÖZDEN  
DUSICA IVANOVIC  
ELEM ERK  
ERİNÇ BÜYÜKAŞIK  
FİLİZ CİVANER A.  
FURKAN EREN EKİCİ  
GÜLSÜM ÖZ  
HATİCE YÜCEL  
HAYDAR ERGÜLEN  
HAYDAR YALÇINOĞLU  
İBRAHİM ÜNLÜ  
İLKNUR HATİCE ORMAN  
JOSE MARTI  
JOHN DONNE  
KAMBER DEĞİRMENCİ  
KEMAL ASLAN  
MARIO LEVI  
MEHMET ALİ IŞIK  
MEHMET KANAR  
MIODRAG JAKSIC



NEVRA BUCAK  
NIKOLAJ MISCEVIC  
OSMAN KARTALER  
ÖZGÜR ÇAVUŞOĞLU  
RUI COIAS  
SABAHATTİN YALKIN  
SELDA KAYA  
SERDAR KARLIOVA  
SEVİNÇ SU KARLIOVA  
SİNAN AYDIN  
SONJA PADROV TESANOVIC  
SOPHYA YECHINA  
YUSUF FERHAT  
ZELİHA AYPEK



## İÇİNDEKİLER

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Editor'den... / Mavi Sürgün'ü Mavi Merhaba'ya Çeviren Halikarnas Balıkçısı... / Mesut Şenol / 03                    |
| Jose Marti: Küba'nın Ruhu / Haydar Ergülen / 04                                                                     |
| Prof. Dr. Ali Budak'la Miario Levi'nin "Size Pandispanya Yaptım" Adlı Romanı Üzerine Bir Söyleşi / Ali Budak / 06   |
| Azis Haydar Hanımın Mektupları / Mehmet Kanar / 11                                                                  |
| Bilgi Çağında Sözcüklerle Dans / Ayten Mutlu / 16                                                                   |
| Şiir Nedir? Şair Kimdir? - I / Dursun Özden / 23                                                                    |
| Çukurova ve Şiir / Selda Kaya / 28                                                                                  |
| Cevat Şakir'i Anlamak / Ahmet Aras / 33                                                                             |
| Mavi Merhaba Retoriği / Serdar Karlıova / 34                                                                        |
| Cevat Şakir'in Bodrum'u / İlknur Hatice Orman / 41                                                                  |
| Merhaba Mavi Sürgüne / Hatice Yücel / 44                                                                            |
| Mitin, Masalın ve Coğrafyanın İzinde Cevat Şakir'i Okumak / Erinç Büyükaşık / 47                                    |
| Özgürlüğün Mavi Yurdunda Halikarnas Balıkçısı / Kamber Değirmenci / 51                                              |
| Öpüşme Episodu / Haydar Yalçınoglu / 58                                                                             |
| Naci İle Niko / İbrahim Ünlü / 61                                                                                   |
| Bakkalın Rüyalari / Banu İdrisoğlu / 70                                                                             |
| Yalnız Gelinin Düğün Gecesi / Nevra Bucak / 74                                                                      |
| Arif Olan Anlar / Ahmet Zeki Yeşil / 76                                                                             |
| Es Be Rüzgâr! Deli Deli! / Ayça Özbay / 77                                                                          |
| Ölmek İçin Sevgiliyi Beklemek / Filiz Civaner A. / 79                                                               |
| "Dişil" Bir Çığlığın Şiiri Olarak Zeliha Aypek'in "Kendi Evimde Değilim" Şiir Kitabı Üzerine / Erinç Büyükaşık / 82 |
| Değişebilir ve Arada Sırada Olan / Miodrag Jaksic / 84                                                              |
| Zaman Başa Beladır / Nikolaj Miscevic / 85                                                                          |
| Chopin, Şiir ve Umut / Ana Bojanovic / 87                                                                           |
| Başlangıç ve Son / Rui Coias / 88                                                                                   |
| Umut / Dusica Ivanovic / 89                                                                                         |
| Baharat / Jonja Padrov Tesanovic / 90                                                                               |
| Çanlar Kimin İçin Çalıyor / Özgür Çavuşoğlu John Donne Çevirisi / 91                                                |
| Bitmez Tükenmez Kavga / Sabahattin Yalkın / 92                                                                      |
| Bodrum Annem, İzmir Babam / Sevinç Su Karlıova / 93                                                                 |
| Fotoğraf Negatifindeki Şiir / Sinan Aydın / 95                                                                      |
| Eylül Çıgıllıkları / Bülent Bulut / 96                                                                              |
| Dünya ve İnsan / Barbaros İrdelmen / 97                                                                             |
| Şiirsiz Kent / Cenk Tanova / 98                                                                                     |
| Bütimar Kuşu / Elem Erk / 99                                                                                        |
| Uzun Kış Geliyor / Kemal Aslan / 100                                                                                |
| Kapısını Araladım Gecenin / Yusuf Ferhat / 101                                                                      |
| Ölü Uçan / Furkan Eren Ekinci / 102                                                                                 |
| Eski Bir Saat / Davut Güner / 103                                                                                   |
| Hatay Restaurant Albümlerinden / Mehmet Ali Işık - Osman Kartaler / 104                                             |

## ARTLIFE

|                        |
|------------------------|
| SOPHYA YECHINA / 106   |
| AYDUN YAĞIZ ÖNER / 109 |

## Editör'den...

### Mavi Sürgün'ü Mavi Merhaba'ya Çeviren Halikarnas Balıkçısı...



Mesut Şenol

Bodrum'u tanımayan, bilmeyen yok. Hem kendi ülkemizde hem de tüm dünyada, gidilip görülmesi en çok arzu edilen yerlerin başında geliyor. Talihin cilvesi, ağır bir cezaya – kalebentliğe – mahkûm edilmesine karşın, Bodrum'da kendi cennetini bulan, Avrupa'nın en iyi okullarında okumuş aydın yazar Cevat Şakir Kabaağaçlı, "Halikarnas Balıkçısı" sanını hak ederek Bodrum'da yıllarını geçiriyor. En başta kendisinden uzak duranlara yaklaşan, halkın her kesimiyle ilişki kuran, onlara yol gösterip rehberlik yapan, yazılarını ve yapıtlarını bilgiyle, geçmiş uygarlıkların zenginlikleriyle donatan Halikarnas Balıkçısı sayesinde, Bodrum, edebiyatla, sanatla, arkeolojiyle bütünleşip turizm alanında en ön sıraya geçmiş durumda. Yine de Bodrum'un gelişip kalkınmasında, onun doğal hallerini koruma sorumluluğu da bizleri halen denize bakan tepeden izleyen Cevat Şakir'in sonsuz dileği olsa gerek...

Papirüs 45, **Halikarnas Balıkçısı Özel Sayısı**nda, Bodrum Belediye Başkanı Ahmet Aras, Bodrumlu ve İzmirli yazar ve gazeteci Serdar Karlıova, Bodrum'lu eğitimci ve araştırmacılardan İlknur Hatice Orman ve Hatice Yücel, aydınlatıcı ve uygulandırııcı yazılarıyla katkı bulundu. Halikarnas Balıkçısı için İstanbul'dan katkıda bulunan yazarlarımız Erinç Büyükaşık ve Kamber Değirmenci...

Papirüs 45'i **düzyazılarıyla** onurlandıran diğer yazarlarımız: Haydar Ergülen, Ali Budak (Mario Levi söyleşiyle), Mehmet Kanar (Aziz Haydar Hanım mektuplarıyla), Ayten Mutlu, Dursun Özden, Selda Kaya, Haydar Yalçınoglu, İbrahim Ünlü, Banu İdrisoğlu, Nevra Bucak, Ahmet Zeki Yeşil, Ayça Özbay, Filiz Civaner A., Erinç Büyükaşık (Zeliha Aypek kitap eleştirisiyle)...

**Şiirleriyle** Papirüs 45'de yer alan şairler: Miodrag Jaksic, Nikolaj Miscevic, Ana Boyanovic, Rui Colas, Dusica Ivanovic, Sonya Padrov Tسانovic, Özgür Çavuşoğlu (John Donne çevirisiyle), Sabahattin Yalkın, Sevinç Su Karlıova, Sinan Aydın, Bülent Bulut, Barbaros İrdelmen, Cenk Tanova, Elem Erk, Kemal Aslan, Yusuf Ferhat, Furkan Eren Ekinci, Davut Güner...

Mehmet Ali Işık ve Osman Kartaler ikilisinin koruduğu Hatay Restoran kültürü, **"Hatay Restaurant Albümlerinden"** bölümüne yansıyor...

**Artlife** sanatçılarımız ressamılar Sophya Yechina ve Aysun Yağız Öner...

Keyifli okumalar diliyorum...